

Abstrakt (česky):

Diplomová práce je zaměřena na rozbor trestněprávní terminologie v českých překladech pěti románů F. M. Dostojevského. Jedná se o následující díla: 1) Běsi; 2) Bratři Karamazovi; 3) Idiot; 4) Zápisky z mrtvého domu a 5) Zločin a trest. Hlavním cílem práce je analýza právních pojmů, které se vyskytují na stránkách těchto románů, a zjištění toho, nakolik adekvátně se překladatelům podařilo převést je do českého jazyka. Tato srovnávací analýza by v důsledku měla vést k volbě nejvhodnějšího překladu jednotlivých pojmů z právního a jazykového hlediska, což by mohlo být zohledněno při tvorbě nových překladů zmíněných románů do českého jazyka.

Analýza trestněprávní terminologie v českých překladech vybraných románů F. M. Dostojevského

Analysis of the Criminal Law Terminology in the Czech Translations of Selected Dostoyevsky's Novels

ALLA TYMOFEYEVA

Vedoucí práce: PhDr. Stanislav Rubáš, Ph.D.

Praha 2017